

E.&:P.H.

(194<sup>8</sup>) Department.

SERIES.

G.O. NO. Ms.1811 Edn.

Dated 21st July 1948.

O for R S  
4-6-48

(8)

[Despatch Abstract.]

On-Schools Secondary - Instruction through the medium of mother tongue  
and recorded.

### Back Papers.

| G.O. | No. | Department. | Date. | G.O. | No. | Department. | Date. |
|------|-----|-------------|-------|------|-----|-------------|-------|
|      |     |             |       |      |     |             |       |

### Further Papers.

| G.O. | No. | Department. | Date. | G.O. | No. | Department. | Date. |
|------|-----|-------------|-------|------|-----|-------------|-------|
|      |     |             |       |      |     |             |       |

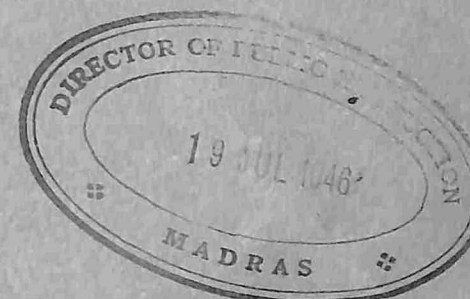
STAFFED SECTION

Assembly Secretariat  
27-6-46

(2)

Mr. H.S. Hussain

Education and Public Health  
Department.



No. 107 -- Will the Hon'ble the Minister  
of Education be pleased to state what  
the arrangements <sup>are</sup> ~~is~~, for imparting  
instruction in schools through the medium  
of the mother-tongue to those students  
whose mother-tongue is other than Tamil,  
Tulu, Malayalam and Kanarese?

38/6



Mr. H. S. Hussain,  
Director and Public Health  
Department.  
Will the Honble the Minister  
be pleased to state what  
arrangements are being made  
for imparting  
instruction in schools through the medium  
of the mother-tongue to those students  
whose mother-tongue is other than Tamil,  
Telugu, Malayalam and Kanarese?

*CNo. 35674*  
*83/158*  
*A 158746*  
STARRED QUESTION.

*3/* Edn. & P.H. Department (B1).  
Assembly Secretariat.  
27-6-45. *(3)*

Mr. H. S. Hussain.

Education and Public Health  
Department.

DRAFT ANSWER.

\* Q No. 107. Will the Honourable the  
Minister for Education be pleased to  
state what the arrangements are for  
imparting instruction in schools  
through the medium of the mother-tongue  
to those students whose mother-tongue  
is other than Tamil, Telugu, Malayalam  
and Kanarese?

*allaved to be*  
These pupils are taught wherever  
possible through their mother tongue.

*158746*

To  
The Legislative Assembly Office.  
The Public (Elections) Dept.  
the spare copy for file.

*158746*  
*158746*

Legislative Assembly Question No. 107 (Starred)

MR. H.S. HUSSAIN.

Will the Honourable the Minister for Education be pleased to state: what the arrangements are for imparting instruction in schools through the medium of the mother-tongue to those students whose mother-tongue is other than Tamil, Telugu, Malayalam and Kanarese?

Education & Public Health Department.

ANSWER.

These pupils are allowed to be taught wherever possible through their mother tongue.

For Secretary to Government.

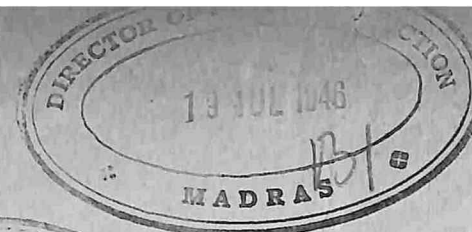
To  
The Secretary, Madras Legislature,  
(Assembly Section).  
The Public (Elections) Department.

The above answer has been approved by  
The Hon'ble Mr. T.S. Avinashilingam Chettiar.

Encl. & P.H.U.O. No.  
dated 15-8-46

PL/15.8.

S/C



Madras Legis. I-3-2,006-18-5-38.



SECRETARIAT OF THE MADRAS LEGISLATURE,

Mr. S. George  
Chairman, dated the 2-7-1946.

QUESTION No. 107

to be held on the

next  
for the meeting of the Legislative Assembly to  
be held on the 1946.

Two copies of this question are forwarded to the E. and P. H. Department.

The question has been admitted.

27/7/46.  
2/8/46  
To 31/7/46

The E. and P. H. Department.

U.O. No. 2082/46-34.4.  
4.7.46.

E. & P. H. (B.1)

Please see the question on p.1 c.f.

①  
2. In G.O.No.562 Edn., dated 5-3-38, the Government issued a Press Communique that the use of the mother tongue as the medium of instruction in high school forms should be widely extended throughout the Province and that in high schools where it had not already been adopted, the use of the mother tongue as the medium should be begun in Form IV and continued in successive years. They realised that there were difficulties in giving effect to the measure in high schools in bi-lingual and multi-lingual areas and decided that in such cases time should be given to overcome the difficulties and make arrangements ultimately for the introduction of the use of the mother tongue as the medium of instruction. The Government have recently directed that steps should

be

be taken for introducing the mother tongue as the medium of instruction in schools in which it has not been introduced and have laid down the principles to be observed in granting exemptions.

Go no 11308m  
7/6/46

Mr.H.S.Hussain who has now given notice of the question has apparently in view the cases of students whose mother tongue is Urdu. In the case of high schools specially intended for Muslims there will be no difficulty as teachers qualified in Urdu will be employed for giving instruction in these schools.

In the case of other schools, if the number of students whose mother tongue is Urdu is sufficiently large, it will be possible to open a separate Urdu section for such students, but where the number of such students is not sufficient to warrant the opening of a section or the employment of a separate staff for giving instruction in Urdu, the students will have to receive instruction

in the language of the area. *Vide in this Comtee the proceedings in the Leg Assembly on p 22 of G.O. No 1363 200 & 16.6.39*

3. In 1940, in an informal conference of the Muslim members of the Legislature, it was urged that in Forms IV to VI in all general high schools having at least 15 Muslim pupils with Urdu as their mother tongue there should be a parallel course or separate Urdu pupils sections with Urdu-knowing teachers to teach the non-language subjects in Urdu. The suggestion was examined at length and it was decided that no action was necessary - Vide p.p.75--83 n.f. of G.O.No.2117 Edn., dated 5-11-1940.

4. The remarks of the D.P.I. may be invited u.o. in regard to the existing arrangements for giving instruction in schools through the medium of mother tongue to those students whose mother tongue is other than Tamil, Telugu, Malayalam or Kanarese.

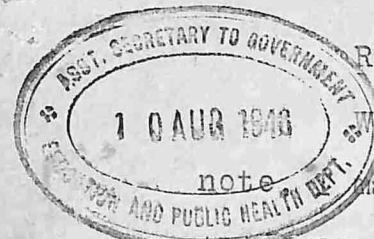
17/7/46 & 17/7/46

D.P.I (u.o)

35678 B/46 - Edu-1  
17/7/46

U.O. Reply No. 1624 E/46

Office of the D.P.I.,  
Madras, 9th August 1946.



Resubmitted.

With reference to the last para of the Secretariat note may state that instruction is imparted also through the medium of Urdu, which is the mother tongue of some and that in all other cases, the students learn through the medium of the language of the area or in exceptional circumstances through the medium of English.

I would suggest to Government the following draft answer to the Legislative Assembly question:-

"These pupils are taught where possible through their mother tongue."

SRU Saver

D. P. I.

To  
The Secretary to Government,  
Education & Public Health Department.

C1624 E/46

7  
Please see the U.O. reply of the Director of Public Instruction, Madras, on p.3 <sup>ante</sup> where in he has also suggested the answer to the Legislative Assembly question on p.1 c.f. *maybe accepted*

2. A draft answer is submitted below for approval.  
The file may be circulated to H.M. (Education).

*14.8.46*  
*17/8/46* *14.8.46*  
*14.8.46*  
The answer may be, these pupils ~~where they~~ are allowed to be taught wherever possible through their mother-tongue.



*TSA*  
*14-8-46*  
*Draft Answer altered*  
*15/8/46*  
Instruction in schools through the medium of the mother-tongue.

\* 108 Q.—H. S. HUSSAIN SAHIB BAHADUR: Will the Hon. the Minister for Education be pleased to state what the arrangements are for imparting instruction in schools through the medium of the mother-tongue to those students whose mother-tongue is other than Tamil, Telugu, Malayalam and Kanarese?

THE HON. SRI T. S. AVINASHILINGAM CHETTIYAR:—  
“These pupils are allowed to be taught wherever possible through their mother-tongue.”

MUHAMMAD ABDUL SALAM SAHIB BAHADUR:—“May I know what the mother-tongue of the Muslims of this Province is according to the Government?”

THE HON. SRI T. S. AVINASHILINGAM CHETTIYAR:—  
“The mother-tongue of the Muslims is the mother-tongue of the locality wherever they are—in some parts it is Tamil, in some parts it is Telugu and in some other parts, I understand, their mother-tongue is Urdu.”

ABDUL HAMEED KHAN SAHIB BAHADUR:—“Arising out of the answer given by the Hon. Minister, may I know, what exactly he means by saying ‘wherever possible’?”

THE HON. SRI T. S. AVINASHILINGAM CHETTIYAR:—  
“It means the Government must be in a position in view of the numbers and other conveniences necessary, it must be possible for them to provide this education.”

KUMARARAJA SIR MUTHIAH CHETTIYAR OF CHETTINAD:—  
“Arising out of the supplementary, may I ask whether the Hon. Minister is not aware that the mother-tongue of the Muslims is Urdu?”

THE HON. SRI T. S. AVINASHILINGAM CHETTIYAR:—  
“The mother-tongue of a few Muslims in Andhra is Urdu.”

MUHAMMAD ISMAIL SAHIB BAHADUR:—“Has not yet the Hon. Minister ascertained the fact that the mother-tongue of all the Muslims in Andhra desa is Urdu?”

[23rd August 1946

THE HON. SRI T. S. AVINASHILINGAM CHETTIYAR:—  
“No. I have recently received reports from Andhra desa  
that the mother-tongue of some Muslims there is not Urdu.”

ABDUL HAMEED KHAN SAHIB BAHADUR:—“May I  
know, Sir, from the Hon. Minister whether he has not found it  
possible to thoroughly examine the question and tell us exactly  
whether it is not a fact and God's truth, that all the Mussalmans  
in Andhra desa speak Urdu and their mother-tongue is Urdu?”

THE HON. SRI T. S. AVINASHILINGAM CHETTIYAR:—  
“I do not think I have anything more to say in the  
matter.”

D. ABDUL RAWOOF SAHIB BAHADUR:—“May I know  
from the Hon. Minister whether these protests which he referred  
to came from the Muslims of the Andhra districts or from non-  
Muslims?”

THE HON. SRI T. S. AVINASHILINGAM CHETTIYAR:—  
“Mostly from non-Muslims.”

N. MUHAMMAD ANWAR SAHIB BAHADUR:—“When it  
is the opinion of the acknowledged spokesmen of the Muslims  
that Urdu is the mother-tongue of the Muslims of Andhra desa,  
will the Hon. the Minister for Education be pleased to confess  
that his understanding is a misunderstanding?” (Laughter.)

THE HON. SRI T. S. AVINASHILINGAM CHETTIYAR:—  
“Opinions do not change facts.”

BEGUM SULTAN MIR AMIRUDDIN:—“May I enquire in  
what language Muslim students are being taught in Andhra-  
desa?”

THE HON. SRI T. S. AVINASHILINGAM CHETTIYAR:—  
“In Muslim schools, they are taught in Urdu, I under-  
stand; but in schools where the majority of the students  
are Hindus and there are only a few Muslim students, they  
are taught in the regional language.”

MUHAMMAD HUSSAIN SAHIB BAHADUR:—“Is the  
Government determined to decide the mother-tongue of Muslims  
by the opinion of non-Muslims?”

THE HON. SRI T. S. AVINASHILINGAM CHETTIYAR:—  
“They do not judge on the opinions of anybody.”

SRI A. SATHYANARAYANARAJU:—“మన రాష్ట్రంలో పాఠ  
శాలలలో సంవత్సరాల కరబడి గాంధీగారు మొరపెట్టుచున్న హిందూస్తానీ భాషను  
బోధించే విషయంలో ప్రభుత్వంవారు విమర్శిస్తూనే ఉన్నారని చెబుతూవున్నారు. ఆ విషయం  
ఎంతలోయన్నది తెలుపగోరుతాను.”

MR. SPEAKER:—“The question does not arise out of this  
question.”

BEGUM SULTAN MIR AMIRUDDIN:—“In places where  
the regional language is other than Urdu, will the Government  
be pleased to consider the desirability of opening common classes  
for Muslims either in Urdu or in English?”

THE HON. SRI T. S. AVINASHILINGAM CHETTIYAR:—  
“The question has already been answered and I have  
nothing more to add to what has been said.”

MUHAMMAD ISMAIL SAHIB BAHADUR:—“From the fact  
that Muslim schools in Andhradesa have got Urdu as the medium  
of instruction, does not the Minister know that Urdu is the mother-  
tongue of the Muslims of Andhradesa?”

THE HON. SRI T. S. AVINASHILINGAM CHETTIYAR:—  
“I do not think I can add anything more to what I have  
already said.”

N. MUHAMMAD ANWAR SAHIB BAHADUR:—“Will the  
Hon. the Minister for Education take it that it is the very  
essence of culture to respect the cultures of other communities?”  
(Laughter.)

THE HON. SRI T. S. AVINASHILINGAM CHETTIYAR:—  
“It does not arise out of this question, Sir.”

SRI N. VENKATA SUBBAYYA:—“May I ask whether the  
Hon. Minister is aware that there are a number of Telugu Pandits  
among Muslims and one such Muslim Telugu Pandit was actually  
working in the Municipal High school, Nandyal?”

THE HON. SRI T. S. AVINASHILINGAM CHETTIYAR:—  
“Quite possible.”

Edm. JPH CRD

The proceedings of the Legislative Assembly  
on pages 4-6 above may be perused. no further action  
is called for. The papers may be  
Recorded.

BoMs no. 1811-Edm or 21.7.48.

in  
21-7-48

*Handwritten notes:*  
Should not  
have taken  
23 months  
to act. to close  
this file. 20/7/48  
L.A. B.M. - Schools  
Secondary. Instruction  
through the medium  
of mother-tongue.  
Papers - Recorded.

